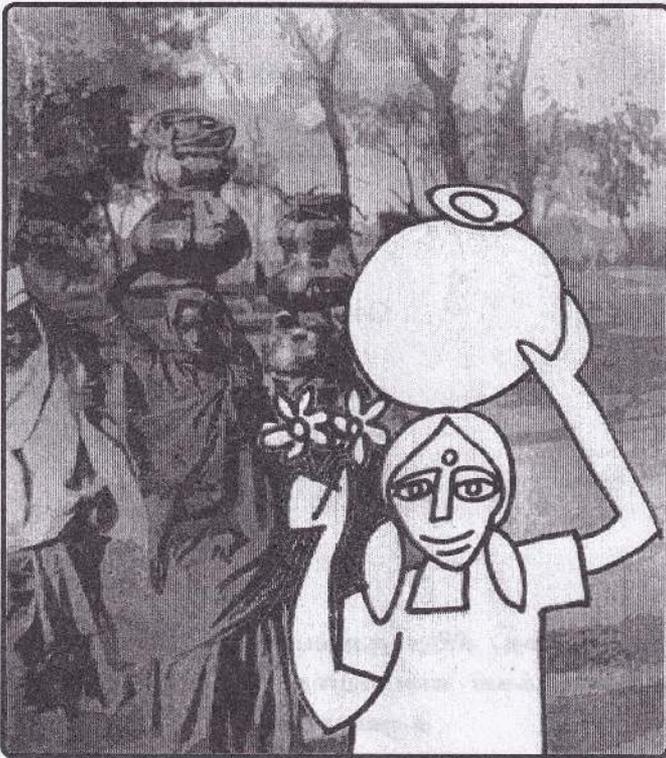


கர்ஜா



காஜா

சீலாபுர் கதை



வெளியீடு



முன்றாவது கண்

உள்ளூர் அறிவுத்திறன் செயற்பாட்டுக் குழு

தலைப்பு	:	‘கிரிஜா’ - சிறுவர் கதை
தழுவலாக்கம்	:	கலாநிதி சி. ஜெயசங்கர்
ஓவியங்கள்	:	சுசிமன் நிர்மலவாசன்
கணணிப்பதிவு	:	அ.ஜெயலக்ஸ்மி
அச்சுப்பதிவு	:	வணசிங்கா பிரிண்டர்ஸ்
வடிவமைப்பு	:	து. கௌரீஸ்வரன்
முதற்பதிப்பு	:	மार्கழி 2005
இரண்டாம்பதிப்பு	:	செப்டெம்பர் 2012
வெளியீடு	:	மூன்றாவதுகண் உள்ளூர் அறிவுதிறன் செயற்பாட்டுக்குழு

(கிராமியக்கதை, கிரிஜா குறும்படம், குறும்பட ஆங்கில உபதலைப்புகள் என்பவற்றை ஆதாரமாகக் கொண்ட தழுவலாக்கம்)

தழுவலாக்கம் : சி. ஜெயசங்கர்

முத்துப் பதீப்பீன் முன்னுரை

மனிதன் மனிதன் என்று படிப்பதன் ஊடாகவும்,
ஏழுதுவதன் ஊடாகவும்,
இந்த உலகத்தை ஆண்களின் உலகமாக
மனதுள் பதிய வைக்கப்பட்டிருக்கும்,

உலகம் மனிதனுக்கானது
மனிதனுக்கு மட்டுமேயானது.
ஏனைய எல்லாம்,
எல்லா உயிர்களும்
அந்த மனிதனுக்காக மட்டுமே!
மனித குலத்துக்காகவே!
என எங்களுள் பதிய வைக்கப்பட்டிருக்கும்,

சிந்தனைகளிலிருந்து எங்களை விடுதலை செய்தல்
இந்த அழகான பூமியில்
மனிதர்கள் மகிழ்ச்சியோடு வாழ்வதற்கான
அடிப்படையாகின்றது.

ஆண், பெண் என்றும், சாதிகளென்றும்,
இனங்கள் மற்றும் மதங்கள் என்றும்
மனிதர்களே உருவாக்கிய உயர்வு, தாழ்வு
நரகங்களிலிருந்து விடுபட்டு
வித்தியாசங்களைக் கொண்டாடுகின்ற
மனிதர்களை மனிதர்கள் விரும்புகின்ற
எல்லா உயிர்களையும் விரும்புகின்ற
இயற்கையை விரும்புகின்ற
மனிதர்கள் வாழும் உலகமே சொர்க்கமாகும்.

- சி. ஜெயசங்கர் -

இரண்டாம் பதிப்பின் முன்னுரை

எங்களதும் எல்லோரதும் கருத்துக்களில் கேள்வியாய் விழிக்கும் “கிரிஜா”

கன்னடத்தில் அமைந்த “கிரிஜா” குறும்படத்தைப் பார்த்ததிலிருந்து அது என்னுள் தொற்றிக் கொண்டு விட்டது. அக்கதை அதன் கரு என்பவை வளமான சிறுவர் உலகத்தை உருவாக்கும் வல்லமை கொண்டவை. பெரியவர்களையும் ஈர்த்து அவர்களது அறிவையும் உணர்வையும் அருட்டும் ஆற்றல் கொண்டதாகவும் அவை காணப்பட்டன.

கன்னடக் குறும் படமான “கிரிஜா” தமிழில் “கிரிஜா” குறும்படத்தையாயிற்று. இக்குறும்படத்தை சிறுவர்களுக்கான வினையாட்டாகவும், நாடகமாகவும் முன்றாவதுகண் உள்ளூர் அறிவு திறன் செயற்பாட்டுக் குழுவினரால் பரவலாக முன்னெடுக்கப்பட்டு வருகின்றது. இதற்கும் மேலாக பல்வேறு பாடசாலைகளில் ஆசிரியர்களாலும், சிறுவர்கள் மற்றும் மாணவர்கள் மத்தியில் அரங்கச் செயற்பாட்டாளர்களாலும் முன்னெடுக்கப்பட்டு வருகின்றது.

இச்செயற்பாடுகளுக்கு வலிமை சேர்க்கும் வகையில் “கிரிஜா” கதை சுசிமன் நிர்மலவாசனது ஓவியங்களுடன் 2005 ஆம் ஆண்டு முதல் பதிப்பைப் பெற்றது. 2012 இல் சுசிமன் நிர்மலவாசனது புதிய பாணியிலான ஓவியங்களுடன் இரண்டாவது பதிப்பைக் காண்கிறது.

“கிரிஜா” சிறுவர்களுக்கான கூத்தாகவும் எழுதப்பட்டு ஆடப்பட்டு வருகின்றது இந்த வகையிலான முதலாவது கூத்து “சாதனை படைத்த சிறுமி” என்ற பெயரில் பழகாமத்தைச் சேர்ந்த கவிஞர் க.தணிகாசலம் அவர்களாலும் பின்னர் மறைப்பழம் என்ற பெயரில் சீலாமுனையைச் சேர்ந்த செ.சிவநாயகம் அவர்களாலும் எழுதப்பட்டுள்ளன. இம்மறைப்பழம் சிறுவர் கூத்து கிழக்குப் பல்கலைக்கழக நண்கலைத்துறை மாணவர்களதும், சீலாமுனைக் கலைக்கழகத்தினரதும் இணைவில் ஆடி அரங்கேறி வருகிறது. இக்கூத்து திரு சி.ஞானசேகரம்

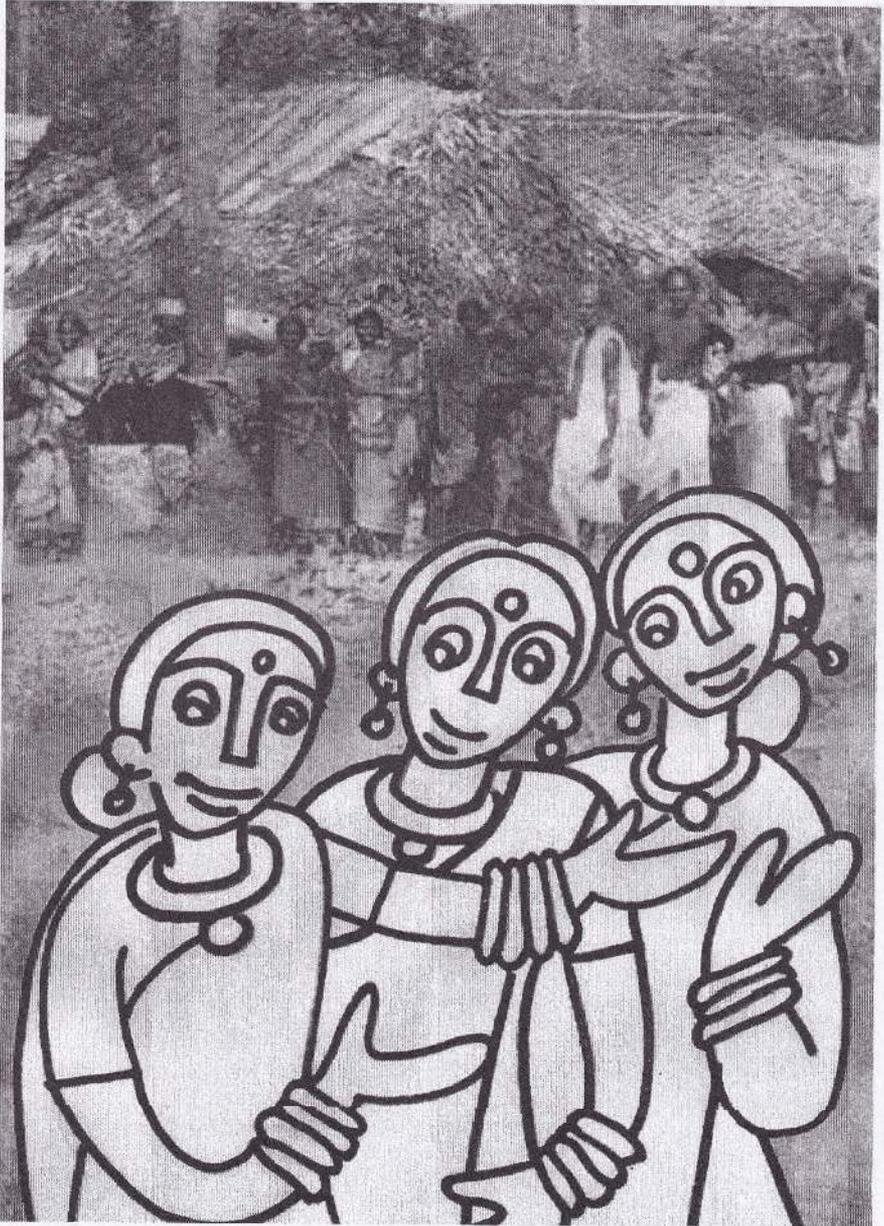
அண்ணாவியார் அவர்களின் வழிநடத்தில் மூத்த கூத்துக் கலைஞரான சி.விஜேந்திரன் மற்றும் இளம் கூத்துக் கலைஞர்களான செ.ஜோண்சன், ஜெ.தவசீலன், க.துசியந்தராஜ் ஆகியோரின் துணையுடனும் உருவாக்கம் பெற்றிருக்கின்றது.

“கிரிஜா” கதையாகி, விளையாட்டாகி, நாடகமாகி, கூத்தாகி, ஆங்கில நாடகமாகி மூன்றாவதுகண் உள்ளூர் அறிவு திறன் செயற்பாட்டுக் குழுவினரின் செயற்பாடுகளில் இணைந்து பயணம் செய்பவள் ஆகியிருக்கிறாள்.

“கிரிஜா” எங்களுக்குள் எங்களுடன் பயணம் செய்கிறாள். எங்களதும், எல்லோரதும் கருத்துக்களில் “கிரிஜா” கேள்வியாய் விழிக்கிறாள்.

- சி. ஜெயசங்கர் -



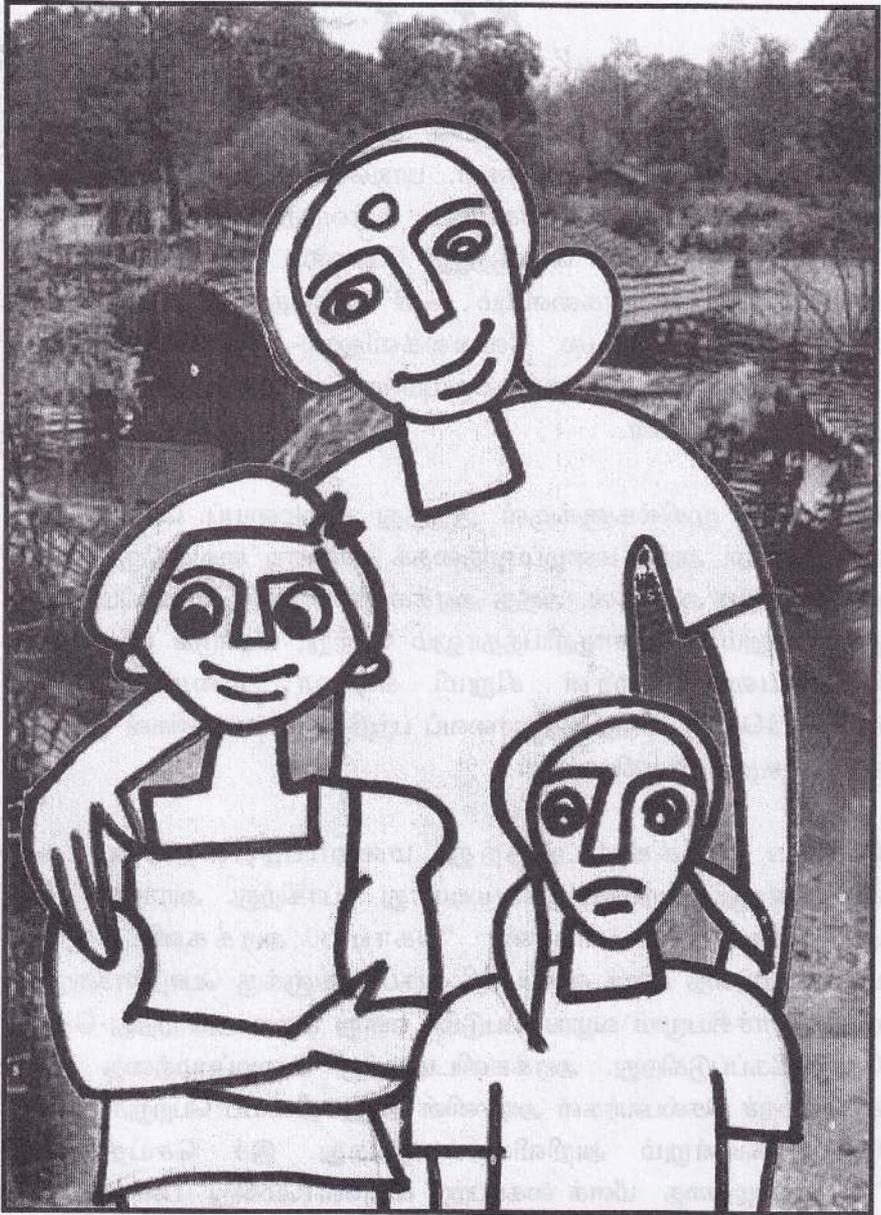


கிரீஜா

பாடினிகள் மூவர் ஊர்வீதி வழியே பாடியபடி வருகின்றனர். அவர்களது பாடலின் இனிமையில் ஊர்ச் சிறார்கள் பாடினிகளை நோக்கி ஓடிச் செல்கின்றார்கள். பாடினிகள் மூவரும் பாடிப்பாடி கதை கூறப்போவதைக் கேட்கும் ஆர்வத்தில் தங்கள் நண்பர் நண்பிகளுக்கும் குரல் கொடுத்துக் கொண்டே ஓடி வருகிறார்கள். பாடினிகள் பெரியவர்களையும் கூவி அழைத்துப் பாடுகிறார்கள். வீடுகளுக்குள்ளே பல வேலைகளிலும் மூழ்கிக் கிடக்கும் அம்மாக்களையும், சகோதரிகளையும் குறிப்பிட்டுக் கூவி அழைத்துப் பாடி வருகிறார்கள்.

வானத்தில் முகில்களுக்குள் இருந்து மழையைப் பொழிவிப்பது மழைப்பழம். அந்த மழைப்பழத்தைக் களவாடி வைத்திருக்கிறான் ஒரு கொடிய அரக்கன். அந்த அரக்கனிடமிருந்து மழைப்பழத்தை துணிவாலும், புத்திசாதுரியத்தாலும் பெற்று, மீண்டும் மழையைப் பொழியவைக்கிறாள் சிறுமி கிரிஜா. மழைப்பழத்தை மீட்டுவரச்சென்ற அந்த கிரிஜாவைப் பற்றித்தான் பாடினிகள் மூவரும் கதை கூறப் போகிறார்கள்.

கொடிய அரக்கனிடமிருந்து மழைப்பழத்தை அரசனது படைகளாலும் பறித்தெடுக்கமுடியாது போகிறது. அரசன் பொது அறிவிப்புச் செய்கிறான். “கொடிய அரக்கனிடமிருந்து மழைப்பழத்தை மீளக் கைப்பற்றி வருபவர்களுக்கு பொற்காசுகளும், பாதி இராச்சியமும் வழங்கப்படும்” என்று பறை அறைந்து செய்தி தெரிவிக்கப்படுகிறது. அரக்கனிடமிருந்து மழைப்பழத்தை மீளக் கைப்பற்றச் செல்பவர்கள் அரசனின் அனுமதியைப் பெற்றுச் செல்ல வேண்டுமென்றும் அறிவிக்கப்படுகிறது. இச் செய்திகேட்டு “மழைப்பழத்தை மீளக் கைப்பற்றி வருவோமென்று” பல ஆண்கள் புறப்பட்டார்கள். ஆனால் கொடிய அரக்கனின் வலிமையாலும்

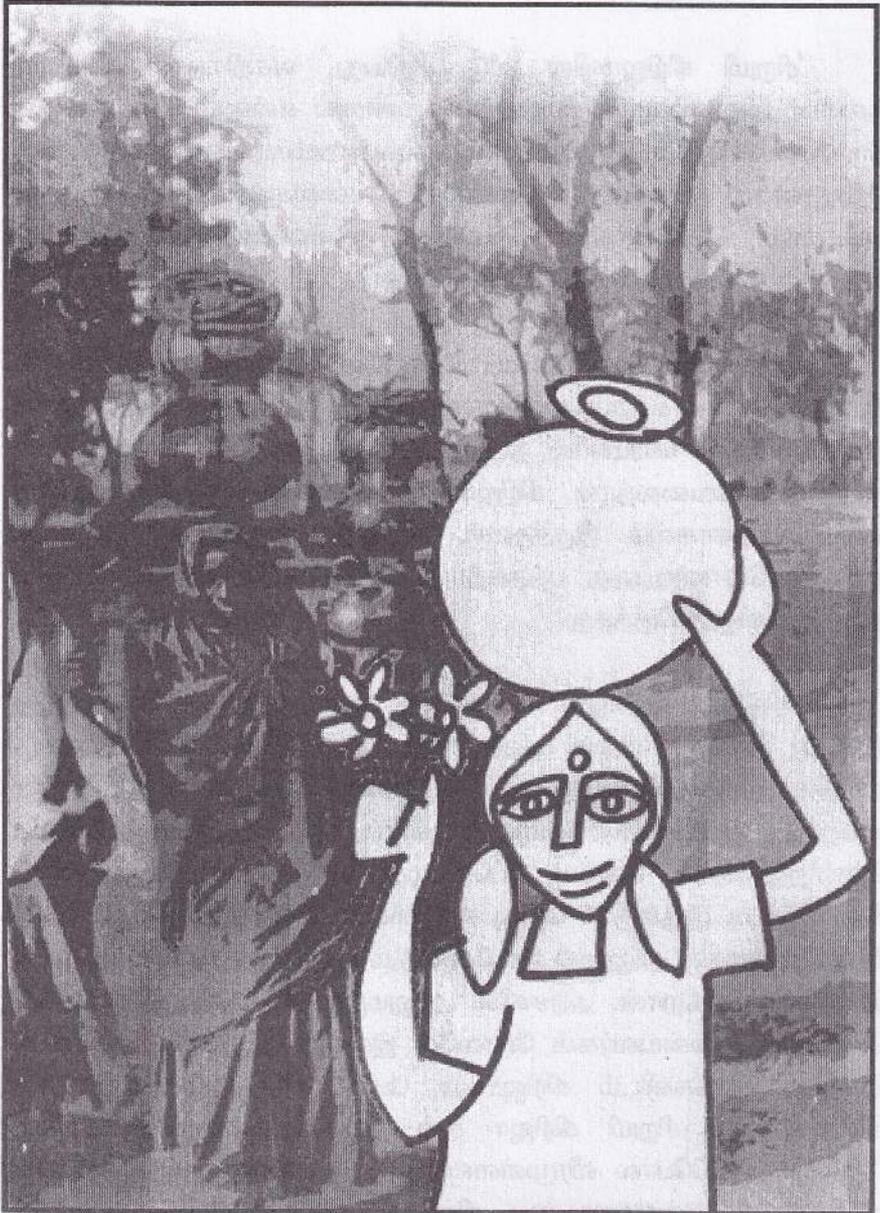


மந்திர சக்தியாலும் அனைவருமே கல்லாக்கப்பட்டு விடுகின்றனர்.

சிறுமி கிரிஜாவின் வீடு சிறியது. வசதிகளும் மிகவும் குறைவு. அவளுக்கு அம்மாவும் சிவாண்ணா என்னும் பெயருடைய ஒரு அண்ணனுமே இருந்தார்கள். எல்லா அம்மாக்களையும் போல கிரிஜாவைக் கொண்டே எல்லா வேலைகளையும் அவளது அம்மாவும் செய்வித்தாள். அவளது அண்ணன் நண்பர்களுடன் இருந்து விளையாடிக்கொண்டிருப்பான்.

எல்லா அம்மாக்களைப் போலவே கிரிஜாவின் அம்மாவும் ஆண் பிள்ளைக்கே அதிக உணவும் பரிமாறினாள். தூர இடத்திலிருந்து, வெயிலில் நடந்து தண்ணீர் எடுத்து வருவது கூட கிரிஜாவின் வேலைதான். கிரிஜாவின் அண்ணன் புத்தகப் படிப்பில் கெட்டிக்காரனாகவும் இருந்தான். கிரிஜா தலைகீழாக வைத்துப் படித்துக் கொண்டிருந்த புத்தகத்தை நேர்வளமாக்கிக் கொடுக்கும் அறிவு அவனுக்கிருந்தது.

அந்த அண்ணனும் “நான் ஒரு வயதாக இருக்கும் பொழுது கொடிய நாகப் பாம்பை புத்திலிருந்து இழுத்தெடுத்தேன், இரண்டு வயதாக இருக்கும் போது காட்டெருமையை அடக்கினேன், மூன்று வயதாக இருக்கும் போது ஊரைப் பயமுறுத்திய புலியை கொன்றழித்தேன். எனவே இப்பொழுது 16 வயதில் எனது பாராக் கிரமம் எப்படி இருக்கும்? கொடிய அரக்கனிடமிருந்து மழைப்பழத்தை மீட்டுவர தனக்கு அனுமதி தர வேண்டும் என்று அரசனிடம் அனுமதி கேட்டுக்கொள்கிறான். அரசனின் அனுமதியைப் பெற்றுக் கொண்டு சென்றவன் ஏனையவர்கள் போலவே இன்னும் திரும்பவே இல்லை. கொடிய அரக்கனிடம் கிரிஜாவும் போக விரும்புகிறாள். தனது எண்ணத்தைச் சிறுமி கிரிஜா தன் தாயாரிடம் தெரிவிக்கிறாள். “அண்ணனைப்போல வீரமுள்ளவளா நீ? அண்ணனே திரும்பி வர வில்லை, நீ கண்ணை மூடி நித்திரை கொள். இந்தத் துயரமே



எங்களுக்குப் போதும்” என்று கூறித் தானும் தூங்கிவிடுகிறாள். கிரிஜா யோசித்தவாறே படுத்துக் கிடக்கிறாள். பின்பு மெல்ல அவளும் தூங்கிவிடுகிறாள்.

மறுநாள் காலை எழுந்த கிரிஜாவின் அம்மா கிரிஜாவையும் எழும்பும்படி குரல் கொடுக்கிறாள். சோம்பல் முறித்து எழுந்து வந்தபடி “அம்மா பசிக்குது” என்றவளிடம் “எனக்குந்தான், சமைப்பதற்கு சொட்டுத் தண்ணீரும் இல்லை தண்ணீர் எடுத்து வா” என்று அடுக்களையிலிருந்து குரல் கொடுக்கிறாள்.

குடத்தை தலையில் வைத்தபடி நடக்கிறாள் சிறுமி கிரிஜா. தண்ணீர் அள்ளும் இடத்தில் பாடினிகளை அவள் சந்திக்கிறாள். “எல்லாம் அறிந்தவர்கள் நீங்கள், சிவாண்ணா எப்போது வருவான்?” என்று அவர்களிடம் கேட்கிறாள்.

கொடிய அரக்கன் அண்ணனைக் கல்லாக்கி விட்டதை அவர்கள் கிரிஜாவிடம் கூறுகிறார்கள். அண்ணனை எப்படி மீட்பது என்று சிறுமி கிரிஜா பாடினிகளிடம் கேட்கிறாள். அண்ணனை மீட்டுவர உன்னால் முடியும். கூடவே மழைப் பழுத்தையும் எடுத்துவர உன்னால் முடியுமென்று பாடினிகள் மூவரும் கூறுகின்றார்கள். “என்னிடம் பகிடி வேண்டாம்” என்று செல்லமாகக் கோபித்த கிரிஜாவிடம், தாங்கள் உண்மையாகத்தான் கூறுவதாக பாடினிகள் சொல்கிறார்கள்.

தண்ணீர் குடத்தை தலையில் வைத்து நீண்ட தூரம் வெற்றுக்காலுடன் நடந்து நடந்து வருகிறாள் கிரிஜா. “அம்மா அம்மா குடத்தை இறக்கம்மா பாரம் தாங்க முடியவில்லை” என்று குரல் கொடுக்கிறாள். “பொறு பொறு வருகிறேன்” என்று குரல் கொடுத்த தாய் வருமுன்னரே மண்குடம் விழுந்து நொருங்கி தண்ணீரும் சிந்தி விடுகிறது. “என்ன சத்தம் குடம் உடைந்தால்

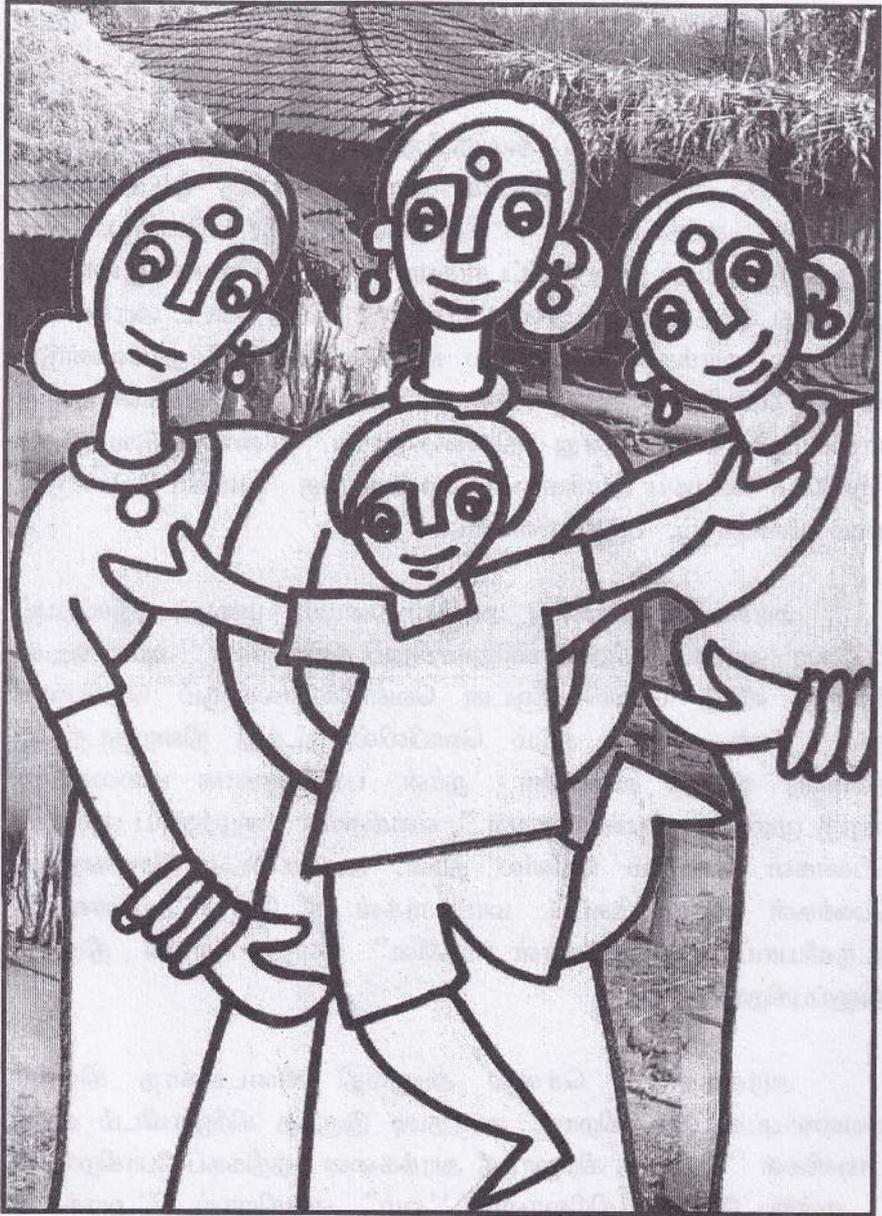


அடி வாங்குவாய்” என்ற அம்மாவின் குரல் கேட்டு கிரிஜா திரும்பி ஓட்டமெடுக்கிறாள்.

மர நிழலொன்றில் அமர்ந்திருக்கிறாள். பாடினிகள் கூறியது நினைவுக்கு வருகிறது. நேராக அரண்மனைக்கு ஓடுகின்றாள். அரசனைச் சந்திக்கிறாள். “சிறுமியே உனது விளையாட்டையாரும்” இடையில் நிறுத்திவிட்டார்களா? “உன் பின்னல் ஜடையை யாராவது பிடித்து இழுத்துவிட்டார்களா.? என்று கேட்ட அரசனிடம் “கொடிய அரக்கனிடம் செல்ல எனக்கு அனுமதி தரவேண்டும் அரசே” என்கிறாள் கிரிஜா. “சிறுமியே, கொடிய அரக்கன் என்ன பாவைப்பிள்ளை என்று நினைத்தாயா விளையாடுவதற்கு? சிறுமியே, கொடிய அரக்கனை வெல்வதற்கு துணிவு வேண்டும், பலம் வேண்டும், புத்தி வேண்டும்.”

அரக்கனை வென்று அண்ணனையும், மழைப்பழத்தையும் மீட்டுவர முடிவெடுக்கிறாள் கிரிஜா. சிறுமி கிரிஜாவோ “அம்மாவுடன் சேர்ந்து வீட்டு வேலைகளுடன் வெளிவேலைகளும் செய்பவள் நான், நீண்ட தூரம் கடும் வெயிலில் நடந்து நிறைகுடத்தில் தண்ணீர் சுமந்து வருபவள் நான், பயங்கரமான மலைகளில் விறகு முறித்து வருபவள் நான்”, என்கிறாள் “குழந்தாய் எல்லாம் பெண்கள் செய்யும் வேலை தான். அரக்கனிடம் செல்வதற்கு பெண்கள் அனுமதிக்கப்பட மாட்டார்கள். நீ போய் அம்மாவுக்கு உதவியாய் இருந்துகொள் மகளே” என்று அரசன் திருப்பி அனுப்புகிறான்.

அரக்கனிடம் செல்ல அனுமதி கிடைக்காத கிரிஜா கவலையுடன் இருக்கிறாள். அமுதபடி இருந்த கிரிஜாவிடம் வந்த பாடினிகள் “அழாதே கிரிஜா, நீ அரக்கனை சந்திக்கப் போகிறாயா? ” என்று கேட்க, கிரிஜாவும் “ஓம்” என்கிறாள். “அரக்கன் இருக்குமிடம் போக பெண்களை அனுமதிக்கமாட்டார்களாம்”

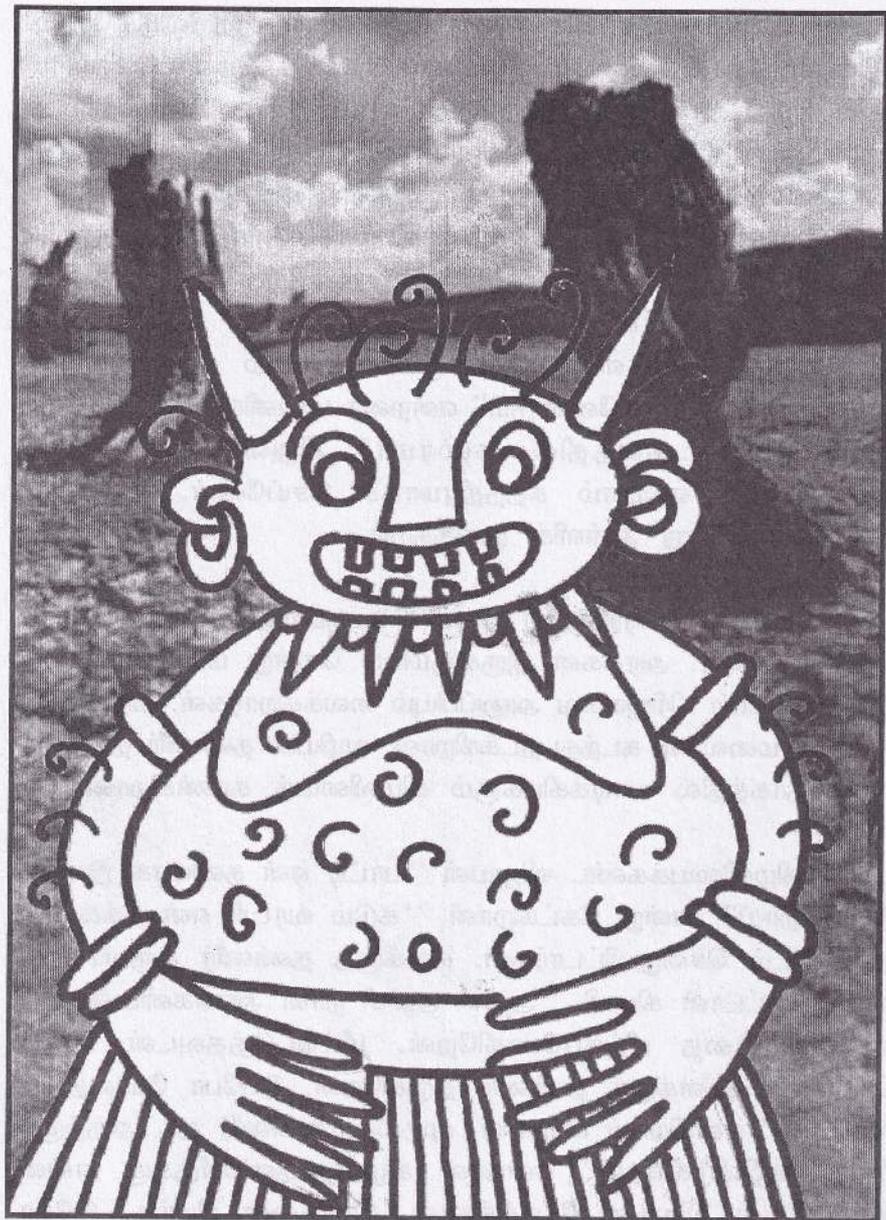


என்கிறாள் கிரிஜா. உன்னை ஒரு சிறுவனாக மாற்றிவிடுகிறோம். ஆனால் நீதான் மீளவும் சிறுமியாக மாறிக்கொள்ளவேண்டும் என்கிறார்கள் பாடனிகள். அதற்கு உடன்பட்ட கிரிஜா “அரக்கனிடம் போக வழி தெரியாதே” என்கிறாள். “நாங்கள் உன்னுடன் இருக்கமுடியாது” என்றனர் பாடனிகள். கிரிஜாவும் நீங்கள் ரகசியத்தைச் சொல்லுங்கள் நானே போய்க்கொள்கிறேன் என்றாள்.

“சிறுவனின் உருவத்தில் உன்னைக் கட்டுப்படுத்திக்கொள்ள வேண்டும். ஏற்படும் கஸ்ரங்களை சமாளித்துக் கொள்ளவேண்டும்” என்றனர் பாடனிகள். கிரிஜாவோ சிறுவர்கள் உருவத்தில் கஸ்ரமா? சிறுவர்களைப்போல வேண்டியதை எல்லாம் சுதந்திரமாகச் செய்வேன். எவ்வளவு குதூகலம் என்று துள்ளிக் குதித்தாள்.

பாடனிகள் கிரிஜாவை ஆணாக உருமாற்றி விஜயன் என்றும் பெயருமிட்டனர். அரக்கன் இருக்குமிடம் சென்று மழைப்பழத்தை மீட்டு வரும்படி கிரிஜாவை அனுப்பியும் வைக்கிறார்கள். விஜயனும் காடுகள் மலைகள் கடந்து நடக்கிறான். வழியில் தண்ணீர் தண்ணீர் எனத் தாகத்தில் வாடிக்கிடக்கும் கிழவியைக் காண்கிறான்.

கிழவியைக்கண்ட விஜயன் “பாட்டி ஏன் தனியாக இங்கே இருக்கிறாய்?” என்று கேட்கிறான். “கடும் வரட்சி என் மக்களும் தூர இடம் சென்றுவிட்டார்கள். எனக்குத் தண்ணீர் தருவாயா?” என்று கேட்டாள் கிழவி. “ஆச்சி ஆச்சி நான் அரக்கனிடமிருந்து மழைப்பழத்தை மீட்கப்போகிறேன். மீட்டெடுத்தவுடன் மழை பொழியும். உனக்குத் தண்ணீர் தருகிறேன். இப்போ போவதற்கு வழி விடு” என்கிறான் விஜயன். முதலில் தண்ணீர் தா, அதற்குப் பிறகு வழிவிடுகிறேன்” என்றாள் கிழவி. தண்ணீருக்கு என்ன செய்வதென விஜயன் யோசித்தான். யோசனை பிறக்க, இதோ தண்ணீர் தருகிறேன் என்று ஓடினான். பயங்கரமாக சிரித்தபடி



கிழவி மறைந்தாள். தாமரை இலையொன்றில் தண்ணீரை ஏந்திவந்த விஜயன் கிழவியைக் காணாது ஆச்சரியமடைந்தான். சுற்றுச் சூழலின் சந்தடிகள் அரக்கனின் இடத்தை நெருங்கி விட்டதை அவனுக்கு உணர்த்தியது. அவதானமாக இருந்துகொள்ளவேண்டும் என்று நினைத்துக்கொள்கிறான்.

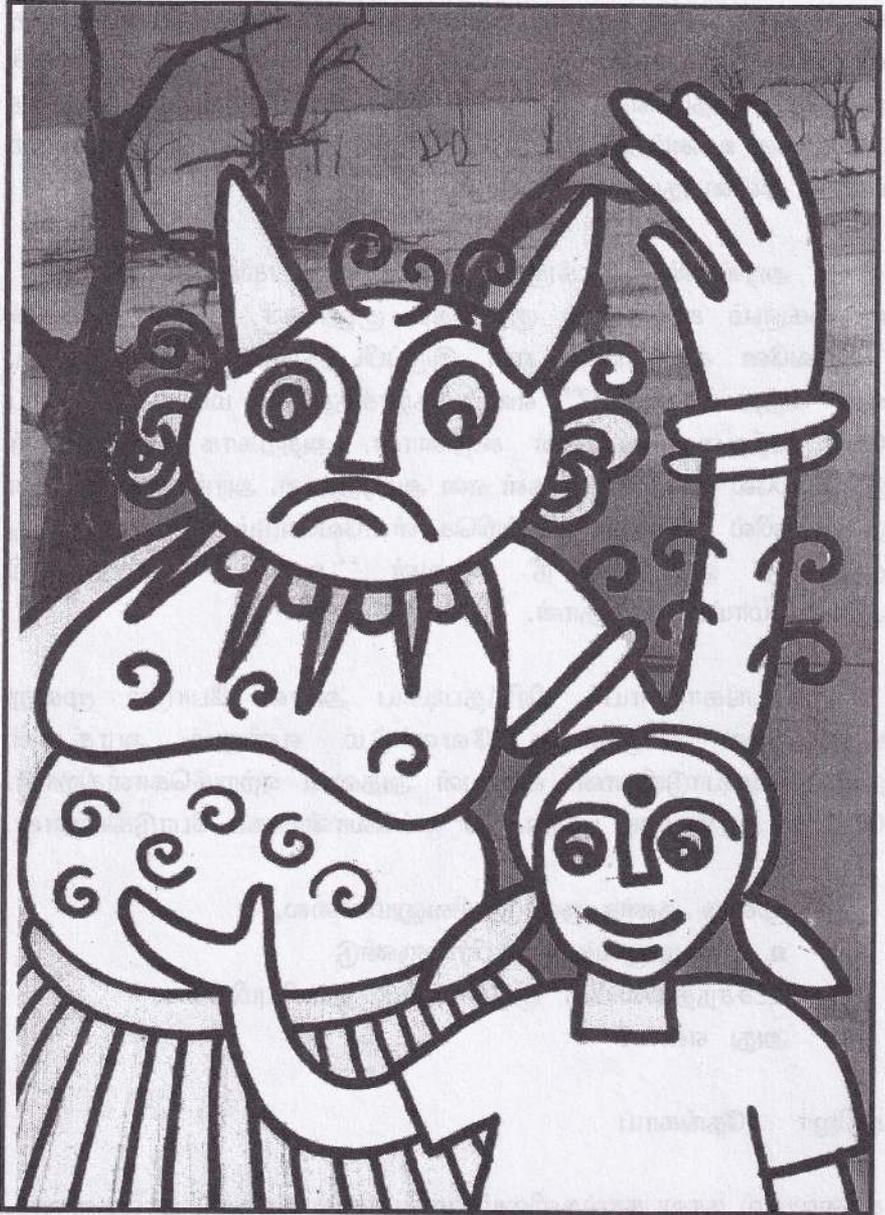
அரக்கன் இருக்குமிடத்தை நெருங்கினான் விஜயன். மலைகளும் காடுகளும் குலுங்கக் குலுங்கச் சிரித்த அரக்கன் “சிறுவனே கடைசியில் என் இருப்பிடத்துக்கே வந்துவிட்டாய். ஏன் வந்தாய் சொல்?” என்று கர்ச்சித்தான். மழைப்பழத்தைப் பெற வந்ததை விஜயன் கூறினான். அதற்காக வந்த பலர் இல்லாமலே போய்விட்டார்கள் என அதிர்ந்தான். அரக்கன். சிறுவனே நீ முதலில் என்னை வெற்றிகொள்ளவேண்டும். ஆனால் அது முடியாது. ஏனெனில் நீ சிறுவன் “ஆண்” என்று கூறி ஆங்காரமாய்ச் சிரித்தான்.

ஆங்காரமாய்ச் சிரித்தபடியே அவன் போடும் மூன்று புதிர்களை விடுவிக் க வேண்டும் என்றும் அரக்கன் நிபந்தனைபோடுகிறான். விஜயன் அதனை ஏற்றுக்கொள்கிறான். கொடிய அரக்கனும் புதிர்களை ஒவ்வொன்றாகப் போடுகின்றான்.

மூன்று கண்களுண்டு சிவனுமில்லை,
உடல் முழுவதும் மயிர்களுண்டு
உச்சந்தலையில் குடுமியுண்டு தவசியுமில்லை
அது என்ன?

கிரிஜா : தேங்காய்

காலையில் நாலு கால்களிலும், மதியத்தில் இரண்டு கால்களிலும், மாலையில் மூன்று கால்களிலும் நடக்கும் பிராணி?



கிரிஜா : மனிதர்

என்று கூற அவள் வழமையான கிரிஜாவாக மாறிவிடுகிறாள். அரக்கன் திகைக்கிறான். நீ என்னை ஏமாற்றிவிட்டாய். நீ பெண். ஆனால்..... என்று கலவரமடைகிறான். மூன்றாவது புதிரைப் போடாது தயங்குகிறான். அச்சமடைகிறான். கிரிஜாவும் மூன்றாவது புதிரைப் போடும்படி உற்சாகமாக குரல் கொடுக்கிறாள். அரக்கனும் தயங்கியபடியே ஆனால் உறுதியான குரலில்.

நுனியில் சிவப்பாகவும் அடியில் கறுப்பாகவும் இருப்பது எது?
கிரிஜா : நெருப்பு

என்று கூறவும், அவன் எரிந்து சாம்பலாகிவிடுகிறான். சிறுமி கிரிஜாவும் மழைப்பழத்தை எடுத்துக்கொண்டு திரும்ப, அரக்கனால் கல்லாக்கப்பட்டிருந்த அண்ணன் சிவாண்ணாவையும் மீட்டு வருகின்றாள். கிரிஜா அவனிடம் விடயத்தைக் கூற மழைப்பழத்தை அண்ணன் சிவாண்ணா வாங்கியெடுத்துக் கொள்கிறான்.

இருவரும் நாட்டுக்குத் திரும்புகிறார்கள். அரசனிடம் நடந்ததைக் கூறுகின்றான் சிவாண்ணா. அரக்கனிடமிருந்து மழைப்பழத்தை தானே மீட்டதாகவும் கூறுகிறான்.

மழைப்பழத்தை மீட்டவரே நாட்டினால்தான் மழை வரும் என்பதால், அரசன் சிவாண்ணாவை நாட்டச் சொல்கிறான். சிவாண்ணாவும் பழத்தை நாட்டுகிறான். மழை வரவில்லை. எல்லோருக்கும் ஆச்சரியம். கடைசியில் மழைப்பழத்தை பெற்ற அவளையே நாட்டச் சொல்ல, அவளும் நாட்டுகிறாள் மழை பொழிகிறது.



அரசன் அறிவித்தது போலவே கிரிஜாவுக்கு தங்கமும் பாதி ராஜ்சியமும் வழங்குகிறான். தங்கம் மட்டும் போதும், பெண்பிள்ளைக்கு ராஜ்சியத்தில் பாதி தேவையில்லை என்கிறார் மந்திரி. தாய்க்கு உதவியாக வீட்டு வேலைகளையும், மற்றும் வெளி வேலைகளையும் செய்யும் பெண்ணுக்கு, அரக்கனைப் புத்திசாலித்தனத்தால் வெற்றிகொண்ட பெண்ணுக்கு ராஜ்சியத்தைப் பராமரிக்க முடியுமென்று தன் முடிவைக் கூறுகின்றான் அரசன்.

கதையைப் பாடியும் பாவனை செய்தும் கூறிமுடித்த பாடினிகள் அடுத்த ஊரை நோக்கி பாடிப்பாடி செல்கிறார்கள். அவர்களது குரல் மெல்லியதாக மங்கிச் செல்கிறது.

(கிராமியக்கதை, கிரிஜா குறும்படம், குறும்பட ஆங்கில உபதலைப்புக்கள் என்பவற்றை ஆதாரமாகக் கொண்ட தழுவலாக்கம்)

தழுவலாக்கம் : சி. ஜெயசங்கர்

நாங்கள் வாழவேண்டும்...

நாங்கள் வாழவேண்டும் இந்த பூமியில் - என்றும்
நாங்கள் வாழவேண்டும் இந்த பூமியில்

இயற்கை தந்த இனிய வாழ்வை
இணைந்து மகிழ்ந்து வாழ வேண்டும்.

லால லால லால லால லால லாலலல
லால லால லால லால லால லாலலல

இயற்கை மடியினில் கூடுகள் கூட்டி
இயற்கை மகிழ்ந்திட வாழ்வினைக் கூட்டி
இணைந்து மகிழ்ந்து வாழ வேண்டும் - நாங்கள்
இணைந்து மகிழ்ந்து வாழ வேண்டும்

லால லால லால லால லால லாலலல
லால லால லால லால லால லாலலல

துயர்களை எல்லாம் துச்சமாய் எண்ணி
தடைகளை எல்லாம் வெற்றிப் படிகளாய் மாற்றி

உயர்ந்து நிமிர்ந்து உயர்வு பெற்று வாழவேண்டும் ~ நாங்கள்
உயர்ந்து நிமிர்ந்து உயர்வு பெற்று வாழவேண்டும்

லால லால லால லால லால லாலலல
லால லால லால லால லால லாலலல

- சி. ஜெயசங்கர் -

கிரிஜாவிற்சு வண்ணந் தீட்டுவாம்

முடிசு



குறிப்பு :

மாண்புமிகு குடிசைத் துறை அமைச்சர்



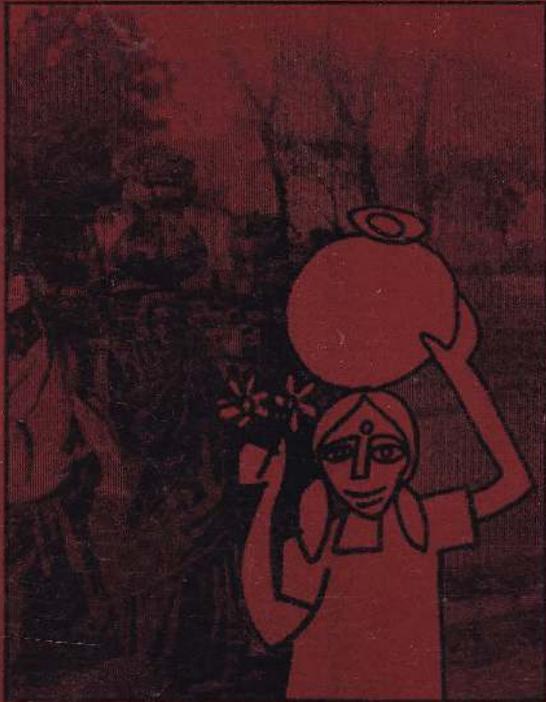
எங்களின் அறிவில் எங்களின் திறனில்
தங்கி நிற்போம் நாங்கள்

எங்களின் நிலத்தில் எங்களின் விதைப்பில்
விளைவித்தே வாழ்வோம்.

கட்டுப்படுத்தும் வாழ்க்கை முறைகளை
நீக்கி எழுந்திருவோம்.

சூழலிலிணைந்து வாழும் வழிகளை
மீளவும் ஆக்கிவோம்.

- சி. ஜெயசங்கர் -



வெளியீடு



முன்றாவது கண்

உள்ளூர் அறிவுத்திறன் செயற்பாட்டுக்குழு